

실전 중국어 · 한국어 왕도

实战汉语 & 韩语 速成宝典

〔韩〕朴钟先 著



简洁
实用
高效

青岛出版社

실전 중국어 · 한국어 왕도

实战汉语 & 韩语 速成宝典

〔韩〕朴钟先 著



简洁
实用
高效

青岛出版社

실전
중국어 ·
한국어
왕도

图书在版编目(CIP)数据

实用汉语韩语速成宝典/朴钟先著. —青岛:青岛出版社, 2004. 4

ISBN 7-5436-3077-X

I. 实... II. 朴... III. ①韩语—自学参考资料②汉语—对外汉语教学—自学参考资料 IV. ①H55②H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 032550 号

- 书 名 实战汉语 & 韩语速成宝典
著 者 朴钟先
出版发行 青岛出版社
社 址 青岛市徐州路77号(266071)
本社网址 <http://www.qdpub.com>
邮购电话 (0532)5814750 5840228 传真 (0532)5814750
责任编辑 曹永毅 E-mail: cyyx2001@sohu.com
装帧设计 唐山
印 刷 青岛双星集团华信印刷厂
出版日期 2004年5月第1版 2005年1月第2次印刷
开 本 16开(640mm×960mm)
印 张 15.5
字 数 160千
印 数 1—3000
书 号 ISBN 7-5436-3077-X
定 价 40.00元

盗版举报电话 (0532) 5814926

青岛版图书售出后如发现印装质量问题, 请寄回承印厂调换。

厂址: 青岛开发区江山中路191号 邮编: 266500 电话: 0532-6827680

本书建议陈列类别 语言类

序 言

青岛市市长 夏 耕

2004 年新春伊始,我荣幸地收到朴钟先博士的书稿——《实战汉语&韩语速成宝典》。读罢全书,觉得很有意义和价值。在向朴钟先博士表示祝贺的同时,也想把这本书推荐给大家。

朴钟先博士是中韩交流与合作的友好使者。朴博士 2002 年 8 月任韩国驻青岛总领事馆总领事以来,大力关注和支持青岛经济社会发展,热心宣传推介青岛,在推进中韩交流与合作中发挥了重要作用。2003 年,青岛市人民政府授予朴博士“青岛市荣誉市民”称号。更为难能可贵的是,朴博士在繁忙的公务之余,以自己广博的学识、丰厚的阅历以及热心于中韩文化交流的责任感,精心编撰了这本《实战汉语&韩语速成宝典》。这既是朴博士学养渊深的印证,也是他为中韩友谊谱写的又一新篇章。

中韩两国一衣带水,地缘相近,人文相亲。中韩建交十余年来,双方在经济、文化、科技、教育等方面的交流与合作日益密切。青岛已成为韩国在中国投资最集中的城市,在青岛工



作和生活的数万名韩国朋友，已融入这座美丽的城市。青岛市民也频频前往韩国考察、旅游和求学。在工作、学习和生活中，双方都有掌握汉语和韩语的迫切需要。朴博士的这本书，兼顾了初级、中级和高级几个层次，而且融入了自己的实践和体验，可读性、针对性和实用性较强，不仅为读者日常生活和工作提供了帮助，也为语言和社会文化方面的研究提供了新的参照和继续拓展的空间。相信该书一定会得到广大读者朋友的喜爱。

借该书问世之机，我向在青岛工作和生活的韩国朋友，向有兴趣学习研究汉语和韩语的读者朋友致以良好的祝愿！

是为序。

2004年2月22日

머 리 말

금년초, 저는 박종선 박사님의 “실전 중국어·한국어 왕도” 원고를 받아 보는 영광을 갖게 되었습니다. 매우 가치있고 의미있는 내용이였습니다. 먼저 박종선 박사님께 축하드리며 또한 독자 여러분들께 이 책을 추천하여 드립니다.

박종선 박사님은 중·한 교류와 협력의 우호 사절입니다. 박 박사님은 2002 년 8 월 대한민국 주청도 총영사로 부임한 이래, 청도의 경제, 사회발전에 많은 관심과 지원을 하여 주셨으며 청도를 널리 홍보하고 중·한 교류와 협력 추진을 위하여 적극 기여하여 왔습니다. 2003 년 청도시는 박종선 박사님께 청도시 명예시민 칭호를 수여하였습니다. 특히 박 박사님은 바쁘신 공무중에도 여가를 내어 자신의 깊은 학식과 풍부한 경험 그리고 중·한 문화교류에 대한 사명감을 바탕으로 이 책을 출판하게 되었습니다. 이는 박사님의 깊은 학문을 보여주는 증거일 뿐만아니라 중·한 친선을 위한 또 하나의 기여입니다.

중·한 양국은 바다를 사이에 두고 가까이 있으며 문화적으로도 가깝습니다. 중·한 수교 10 여년이래, 양국은 경제, 문화, 과학기술, 교육 등 제반 분야에서 활발한 교류와 협력이 이루어지고 있습니다. 청도는 중국내 한국투자가 가장 집중된 도시로서 수만명의 한국인이 이 아름다운 도시에서 생활하고 있으며 청도 시민들도 한국에 출장, 관광, 유학 등을 많이 가고



있습니다. 이리하여 일상생활 중 중국어와 한국어를 구사할것이 날로 더 필요시 되고 있습니다. 박 박사님이 쓰신 이 책은 초급, 중급, 고급의 여러 수준을 총 망라하고 있을뿐만 아니라 자신이 몸소 겪은 체험을 바탕으로 하였기에 전문성과 실용성이 뛰어나 독자들의 일상생활에 큰 도움을 주어 많은 사랑을 받게 될 것이며 언어와 사회문화면의 연구에 새로운 참고서가 될 것입니다.

이 책의 출판 기회를 빌어, 청도에서 생활하고 계시는 한국 우호 인사들과 중국어와 한국어 공부에 취미가 있는 독자 여러분들께 삼가 인사를 드립니다.

이로서 머리말을 마치고자 합니다.

2004년 2월 22일
청도시 시장 하경

序 言

自 1992 年 8 月 24 日韩中两国建交以来，两国在政治、经济、社会、文化等诸多领域的交流与合作都取得了飞速的发展。去年，访问中国的韩国游客达 156 万人次，访问韩国的中国游客达 35 万人次。

为了适应韩中两国之间交流与合作不断增加的形势，培养熟练掌握汉语和韩国语的人才，特编写了这本《实战汉语&韩语速成宝典》。

本书分为初级、中级、高级三个部分，大都是根据编者长期对中国进行研究和在中国工作的过程中体会出来的内容编写的，想必会对读者的日常生活和工作提供很多有益的帮助，并将对促进韩中交流做出贡献。

希望读者能够通过本书精通汉语和韩语两种语言。最后谨对为本书的出版提供帮助的有关人员致以谢意。

2004 年 1 月

编 者



머릿말

한·중 양국관계는 1992년 8월 24일 수교이래 정치·경제·사회·문화 등 제반분야에서 비약적인 발전을 해왔으며, 지난해 중국을 방문한 한국인은 156만명, 한국을 방문한 중국인은 35만명에 달하였습니다.

이처럼 한·중간의 교류와 협력이 증가 추세있어 앞으로 중국어와 한국어를 유창하게 구사할 수 있는 인력수요에 대비한 어학교재의 필요성이 대두되어 "실전 중국어·한국어 왕도"를 출판하게 되었습니다.

본서는 초급·중급·고급으로 구성되었으며, 그간 중국연구 및 근무시 취득한 필수 요점을 총 정리하였기에 일상생활과 업무처리에 아주 유익한 안내서가 될 것이며, 한·중 교류 증진에 큰 기여를 하리라 믿습니다.

본서 한권으로 두 언어를 마스터 할수 있기를 기대하며 본서가 출판되기까지 애써주신 관계자 여러분께 깊이 감사드립니다.

2004년 1월

著者 識

目 录

初 级 篇

第一章 语 音 (음성)

1. 声母 (성모) 3
2. 韵母 (운모) 5
3. 声调 (성조) 7
4. 变调 (성조변화) 8
5. 轻声 (경성) 9
6. 儿化韵 (얼화음) 10

第二章 常用表达 I (기본표현 1)

1. 问候 (인사) 11
2. 姓名 (성명) 13
3. 介绍 (소개) 13
4. 国籍 (국적) 14
5. 语言 (언어) 15
6. 时间 (시간) 16
7. 天气 (날씨) 18

第三章 常用表达 II (기본표현 2)

1. 拜访 (방문) 20
2. 礼物 (선물) 21
3. 爱好 (취미) 22
4. 家庭 (가정) 23
5. 感情 (감정) 24



第四章 交通(교통)

1. 问路 (길묻기) 26
2. 交通工具 (교통수단) 27
3. 车辆租赁 (차량임대) 28
4. 交通标志 (교통표지) 29

第五章 购物(쇼핑)

1. 问地址 (위치묻기) 31
2. 百货商店 (백화점) 32
3. 超级市场 (슈퍼마켓) 33
4. 讨价还价 (흥정) 34
5. 送货 (배달) 35

第六章 饭店(식당)

1. 预约 (예약) 37
2. 点菜 (주문) 38
3. 宴会 (연회) 39
4. 结账 (결제) 40

第七章 银行(은행)

1. 开户 (구좌개설) 42
2. 存钱 (예금) 43
3. 贷款 (대출) 43
4. 兑换 (환전) 44
5. 汇款 (송금) 45

第八章 医院(병원)

1. 挂号 (접수) 47
2. 看病 (진료) 48
3. 开药、打针 (약, 주사) 48
4. 住院 (입원) 50

第九章 电话(전화)

1. 安装电话 (전화 설치) 52
2. 电话费用 (전화비용) 53

3. 市内电话 (시내전화)	54
4. 国际长途 (국제전화)	55
5. 电话预约 (전화예약)	56
第十章 日常生活 (일상생활)	
1. 租房子 (주택임차)	58
2. 邮电局 (우체국)	60
3. 美容院 (미용원)	63
4. 洗衣店 (세탁소)	64
5. 裁缝店 (양복점)	66
6. 药店 (약국)	68
7. 照相馆 (사진관)	69
第十一章 交际 (교제)	
1. 约会 (약속)	72
2. 咖啡馆 (커피숍)	73
3. 买门票 (입장권 사기)	74
4. 展览会 (전시회)	76
5. 看比赛 (경기 구경)	77
6. 晚会 (저녁 파티)	78
第十二章 祝贺 (축하)	
1. 生日 (생일)	80
2. 结婚 (결혼)	81
3. 入学 (입학)	82
4. 就业 (취업)	84
第十三章 学校生活 (학교생활)	
1. 报到 (등록)	86
2. 宿舍 (기숙사)	88
3. 作业 (숙제)	89
4. 图书馆 (도서관)	91
5. 体育 (체육)	92
6. 放假 (방학)	94



第十四章 公司业务 I (직장업무 1)

1. 求职 (구직) 96
2. 面试 (면접) 98
3. 业务 (업무) 100
4. 接待 (접대) 103
5. 出差 (출장) 105
6. 休假 (휴가) 108

第十五章 公司业务 II (직장업무 2)

1. 迎接 (영접) 110
2. 公司介绍 (회사소개) 112
3. 工厂考察 (공장시찰) 114
4. 洽谈 (상담) 116
5. 签合同 (계약체결) 119

第十六章 旅游(관광)

1. 问询 (문의) 121
2. 预约 (예약) 122
3. 陪同 (안내) 123
4. 照相 (사진찍기) 124
5. 参观玉佛寺 (옥불사 관광) 125
6. 游览上海 (상해 관광) 127
7. 欢送 (환송) 128

第十七章 宾馆(호텔)

1. 预约 (예약) 131
2. 入住 (체크인) 132
3. 电话 (전화) 133
4. 服务费 (봉사료) 135
5. 结算 (계산) 136

第十八章 出入境(출입국)

1. 护照 (여권) 138
2. 签证 (비자) 140

3. 出(入)境手续 (출(입)국 수속)	142
4. 机场 (공항)	144
5. 海关 (세관)	145
第十九章 事故(사고)	
1. 丢失 (분실)	148
2. 事故 (사고)	149
3. 寻人启示 (사람 찾기)	152
4. 感谢 (감사 표시)	152
第二十章 公关礼仪(행사예의)	
1. 开幕词、闭幕词 (개회사, 폐회사)	155
2. 欢迎词、欢送词 (환영사, 송별사)	157
3. 答谢词 (답사)	159
4. 祝酒词 (축배사)	160
5. 祝贺信 (축하편지)	162
6. 慰问信、感谢信 (위문편지, 감사편지)	163
7. 邀请信 (초청장)	165
8. 请 柬 (초대장)	167
9. 自荐信 (자기소개)	167

中 级 篇

第一章 语音(음성)	173
第二章 常用表达(I) (기본표현 1)	174
第三章 常用表达(II) (기본표현 2)	175
第四章 交通(교통)	177
第五章 购物(쇼핑)	179
第六章 饭店(식당)	181
第七章 银行(은행)	183

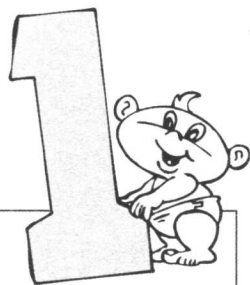


第八章	医院(병원)	185
第九章	电话(전화)	187
第十章	日常生活(일상생활)	189
第十一章	交际(교제)	191
第十二章	祝贺(축하)	193
第十三章	学校生活(학교생활)	195
第十四章	公司业务(회사업무)	197
第十五章	旅游(관광)	199
第十六章	宾馆(호텔)	201
第十七章	出入境(출입국)	203
第十八章	事故(사고)	205
第十九章	公关礼仪(행사에의)	207

高级篇

第一章	语音(음성)	211
第二章	常用表达(I) (기본표현 1)	212
第三章	常用表达(II) (기본표현 2)	213
第四章	交通(교통)	214
第五章	购物(쇼핑)	215
第六章	饭店(식당)	216
第七章	银行(은행)	217
第八章	医院(병원)	218
第九章	电话(전화)	220
第十章	日常生活(일상생활)	221
第十一章	交际(교제)	222
第十二章	祝贺(축하)	223
第十三章	学校生活(학교생활)	224
第十四章	公司业务 I (회사업무 1)	226

第十五章	公司业务 II (회사업무 2)	227
第十六章	旅游(관광).....	228
第十七章	宾馆(호텔).....	229
第十八章	出入境(출입국).....	230
第十九章	事故(사고).....	231



实战汉语&韩语 速成宝典

初级篇